



Práticas do Buda da Medicina





NOTA:

Em várias práticas do Buda da Medicina, a visualização dos sete Budas da Medicina difere. Segundo as diferentes tradições, os seus mudras e cores podem mudar de maneira significativa. Assim, as diferenças entre as cores e os mudras na imagem colorida e nas variadas visualizações nas práticas aqui contidas podem ser diferentes de outras práticas e tradições.



Índice



A Jóia que Realiza Desejos (Puja do Buda da Medicina)

5



*O Ritual do Sutra da Essência Concisa do
Bhagavan Buda da Medicina chamado*

A Jóia Que Realiza Desejos



*composta por Panchen Losang Chökyi Gyältsen
traduzida por David Molk*



Notas a respeito desta prática:





Arrumação do Altar e da Gompa

- Quando fizer esta puja de forma ampla, é melhor arrumar 108 conjuntos de tigelas de oferecimentos. Se isto não for possível, então 8 conjuntos serão suficientes. Os oferecimentos são arrumados de maneira única: Começando do fundo do altar e trabalhando para a frente, coloque uma fileira de 8 argham, seguidas de uma fileira de 8 padhyam, depois 8 pushpe, e assim por diante, ao invés das fileiras consecutivas de todos os 8 oferecimentos.
- Deve-se também preparar e oferecer 8 tormas feitas com os 3 brancos e 3 doces (leite, manteiga, iogurte, açúcar, melado, e mel) no formado de gotas.
- Outros oferecimentos de alimentos, flores, etc. são opcionais.
- Lama Zopa Rimpoche recomenda ter também no altar, se possível, uma representação da mandala do Buda da Medicina (pode-se obtê-la junto ao Departamento de Educação da FPMT) em uma casa de mandala e sobre isto, uma cópia do Sutra do Buda da Medicina embrulhado com tecido nas cinco cores.

NOTA: Quando monges e monjas sentam na frente, o costume é sentar monges no lado esquerdo do trono (quando se está de frente para o trono) e as monjas à direita. Nas “grandes pujas” (auto-iniciações, pujas longas, pujas com vastos oferecimentos, etc.) pode-se oferecer um incenso para o lama ou geshe segurar durante os versos de invocação.

Implementos Ritualísticos

Deve-se ter dorje e bell, mas não o damaru ou oferecimento interno.

NOTA: Pequenos símbolos de sinos  ou outros instrumentos e mudras de mãos aparecem nas margens do texto para ajudar o praticante a saber quando deve tocar estes instrumentos ou quando fazer certos mudras. Esperamos que estas pequenas indicações ajudem aos que ainda não estão familiarizados com estes aspectos da prática tântrica. Outros símbolos:  mudra de lótus,  mudra de prostração,  mostrar o dorje

Dicas para a Prática

- Como esta prática pertence ao Tantra de Ação, é melhor não comer alimentos negros no dia da puja. Após a puja, pode-se comer o que quiser, mas antes da puja é melhor evitar alimentos negros.
- Segundo instruções de Lama Zopa Rimpoche, antes de começar a prática em si, faça as preces preliminares (encontradas na seção “Orações Matinais” do Orações Budistas Essenciais, vol. 1), inclusive a Confissão de Quedas Morais do Bodhisattva e a oração Confissão Geral.



O Ritual da Essência Concisa do Bhagavan Buda da Medicina, segundo o Sutra, chamado A Jóia Que Realiza Desejos



ॐ

Buda da Medicina
Bloco de Madeira

NAMO GURU MUNINDRAYA

O rio de ouvir os seus nomes

Faz com que até os fogos do inferno Avici fiquem frescos como um lago de lótus

Oh protetores dos tempos degenerados, os sete sugatas

E o líder dos Shakyas, aos seus pés eu me prosterno.

Distraído pelas atividades de importâncias variadas,

Para beneficiar a mim e àqueles que têm fé nas histórias das vidas

Dos sete Budas dos tempos degenerados,

Resumirei o ritual sútrico de ambrosia à sua essência.

Por causa da infalibilidade da proclamação do Arya Buda de que o poder e as bênçãos dos Budas da Medicina são maiores e mais rápidos em tempos degenerados, nós a aceitamos. Já tendo feito os preparativos conforme descrito no ritual do sutra, quem desejar realizar este requintado ritual para invocar o compromisso feito de coração pelos protetores durante tempos degenerados, os sete sugatas, deve recitar como segue, infundindo a mente plenamente com o refúgio e a bodhichitta:



Refúgio e Bodhichitta

Natureza que incorpora todas as qualidades e atividades de corpo, palavra e mente de todos os tathagatas dos três tempos e das dez direções, fonte das 84 mil coletâneas de Dharmas, senhor de toda a arya Sangha, eu busco refúgio no bondoso e glorioso guru raiz e gurus de linhagem.

Eu busco refúgio nos senhores Budas totalmente iluminados.

Eu busco refúgio no santo Dharma.

Eu busco refúgio na arya Sangha.

Eu busco refúgio nos oito irmãos que foram além, os senhores Budas da Medicina com suas hostes de deidades.

Eu busco refúgio nos gloriosos e santos protetores, guardiões de protetores do Dharma dotados com o olho da sabedoria. (3x)

Até alcançar a iluminação, eu me refugio

No Buda, no Dharma, e na Assembléia Suprema.

Pelos meus méritos de praticar generosidade e outras perfeições

Que eu alcance o estado de um Buda para beneficiar todos os seres sencientes. (3x)

Os Quatro Incomensuráveis

Todos os seres sencientes que, apesar de si próprios e todas as aparências serem dharmadhatu por natureza, ainda não alcançaram esta realização, vou dotá-los com felicidade e as causas da felicidade, vou separá-los do sofrimento e das causas do sofrimento, vou torná-los inseparáveis da felicidade sem sofrimento, e vou estabelecê-los na equanimidade, a causa de bem-estar, livre de apego, aversão e parcialidade. (3x)

Bodhichittra Especial

Pelo bem de todos os seres mães sencientes, preciso alcançar a plena iluminação, então, vou me engajar nos estágios do caminho: me prosternar, fazer oferecimentos e súplicas do fundo do coração aos oito irmãos que foram além, os senhores Budas da Medicina com suas hostes de deidades

Purificando o Local

Pelo poder da suprema verdade das bênçãos dos budas e bodhisattvas,
Pelo poder da grande força das duas coletâneas, e a pureza do
dharmadhatu,



Que os seres e o meio ambiente deste reino sejam enriquecidos como
Sukhavati
Com todas as perfeições desejáveis do samsara e do nirvana.

Oferecimentos

Terra de jóias adornadas com árvores e lagos
Cujos fundos estão cobertos de ouro, prata e pó de pérolas;
Com flores espalhadas e a fragrância de sândalo surgindo;
Deleites humanos e divinos: oferecimentos de Samantabhadra em toda
parte.

Lá, no centro de um belo palácio adornado com jóias
Sobre lótus e trono de leões, residem budas e bodhisattvas.
Que todos os lugares sejam preenchidos com oceanos de nuvens de
apreciados oferecimentos,
Nascidos pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Mantra de Nuvens de Oferecimentos

OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SARA PRAMARDANE /
TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATHA /
OM VAJRE VAJRE / MAHA VAJRE / MAHA TEJA VAJRE / MAHA VIDYA
VAJRE / MAHA BODHICHITTA VAJRE / MAHA BODHI MÃNDO PASAM
KRAMANA VAJRE / SARVA KARMA AVARANA VISHO DHANA VAJRE
SVAHA (3x)

Poder da Verdade (Opcional)²

Pelo poder da verdade das Três Jóias,
Pelas bênçãos de todos os budas e bodhisattvas,
Pelo poder da grande força de ter completado as duas coletâneas,
E pela esfera da realidade incrivelmente pura,
Que estes oferecimentos se transformem assim.



Invocação *(com incenso queimando)*

Compassivos protetores em tempos degenerados, sete sugatas,
Buda Shakyamuni, santo Dharma, bodhisattvas, e guardiãos,
Convidados como o refúgio de apoio e proteção para proteger-me e aos
outros:

Por favor, venham aqui, reunidos, e concedam as suas bênçãos.











Se quiser, pode inserir aqui o vasto ritual de banho.



A Prática dos Sete Ramos

Prosternações

 Guru Raiz, cuja bondade é inigualável,
 Rei dos Shakyas, Manjushri, Shantarakshita, e outros assim,
 Que seguram em suas mãos este sutra profundo:
 Aos gurus diretos e de linhagem, eu me prosterno.

 Aos compassivos que liberam os seres desamparados –
 Sete sugatas, Buda Shakyamuni, e santo Dharma,
 Manjushri, Kyab Dröl, Vajrapani, Brahma e Ishvara,
 E maharajas e yakshas – eu me prosterno.










Faço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
 Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.
 Confesso todas quedas e negatividades,
 Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,
 E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Suplicando

Oh grande assembléia de bhagavans, por favor me ouçam!
 Sete sugatas, assim como prometeram,
 As suas preciosas preces se realizarão
 Durante o período final dos ensinamentos de Shakyamuni:
 Por favor, mostrem-me que isto é verdade!

Preces Individuais aos Budas da Medicina

 Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Buda
 Renomado Rei Glorioso de Excelentes Sinais (Suparikirti-tanamasriraja),
 eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)

 De cor dourada, com o mudra de conceder refúgio;
 Que realizou as oito preces;
 Majestoso com a glória das duas acumulações;
 Oh Glorioso do campo búdico Não-conquistado por Outros:
 Ao Renomado Rei Glorioso de Excelentes Sinais, eu me prosterno.



Nas flores das marcas maiores, florescentes e puras,
 Antera dos sinais menores, tal belo corpo:
 Quem vê, ouve ou pensa no senhor é glorificado.
 Ao Renomado Rei Glorioso de Excelentes Sinais, eu me prosterno.

Por favor, que suas promessas amadureçam
 imediatamente sobre mim e todos os seres
 sencientes . Que todas as minhas preces puras
 se realizem imediatamente.³



Ofereço uma coletânea de oferecimentos,
 aqui arrumados e emanados

Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, *(Aqui, medite fortemente
 em alegrar-se)* rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.



Pela força de ouvir o nome do conquistador,

Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,

Que todos os seres sencientes como nós fiquem livres

De epidemias, execuções, criminosos, e espíritos;

Que tenham suas faculdades completas; que o contínuo de sofrimento e
 negatividades seja cortado;

Não caiam nos reinos inferiores; e experimentem a felicidade de
 humanos e deuses.

Com a fome, sede e pobreza pacificadas, que possa haver riqueza.

Sem tormentas do corpo como ser amarrado e surrado;

Sem receber mal de tigres, leões e cobras; com conflitos pacificados;

Dotados com mentes amorosas e aliviados do medo de enchentes,

Que possamos passar ao êxtase destemido.

E quando passarmos para além desta vida,

Que possamos renascer de um lótus naquele campo búdico, com todas
 as qualidades,

Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos Con-
 quistadores como o Renomado Rei Glorioso de Excelentes Sinais,

E causar-lhes deleite.





Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Buda Rei do Som Melodioso, Irradiação Brilhante de Habilidade, Adornado com Jóias, Lua, e Lótus, (Svaragosaraja), eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)



De cor amarela, com o mudra de conceder o supremo refúgio;



Que realizou as oito preces;



Majestoso com a glória das duas acumulações;



Oh Glorioso do campo búdico Adornado com Jóias:



Eu me prosterno ao Rei do Som Melodioso.



Bem adornado com jóias de luz e lótus,



Sabedoria expandida na maestria de todo objeto conhecível,



Dotado com uma mente profunda como o oceano:



Eu me prosterno aos pés do Rei do Som Melodioso.



Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e todos os seres sencientes . Que todas as minhas preces puras se realizem imediatamente.³

Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pela força de ouvir o nome do conquistador,

Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,

Por todos os seres sencientes como nós mesmos

Que os distraídos possam florescer no Dharma;

Tenham riquezas e bens de humanos e deuses;

Sem a tormenta na concepção, que sempre renasçam como humanos;

Nunca se separem da bodhichitta; aumentem em Dharma virtuoso;

Purifiquem obscurecimentos; e alcancem a felicidade de humanos e deuses.

Que sejamos livres de sermos separados do guia espiritual,

Das eras escuras, males dos espíritos, morte e inimigos,

E dos perigos de lugares isolados.

Que tenhamos entusiasmo para fazer oferecimentos e rituais.



Que os seres menos dotados tenham samadhi, atenção, força,
 O dharani do não-esquecimento, e alcancem a suprema sabedoria.
 Que os fogos atormentadores se resfriem.
 E quando passarmos para além desta vida,
 Que renasçamos de um lótus naquele campo búdico, com todas as
 qualidades,
 Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos
 Conquistadores como o Rei do Som Melodioso,
 E causar-lhes deleite.



Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Buda
 Excelente Ouro Imaculado, Jóia Que Realiza Todos os Votos,
 (Suvarnabhad-radravimala),



Eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)



De cor dourada, como o rio Tsambu, no mudra de ensinar o Dharma;
 Que realizou as quatro preces;



Majestoso com a glória das duas acumulações;
 Glorioso do campo búdico Repleto de Incenso;



Eu me prosterno ao Excelente Ouro Imaculado.



Soberano entre os ouros como o ouro do rio
 Tsambu,



Mais radiante do que mil sóis,



E corpo como uma imaculada stupa dourada:



Eu me prosterno ao Excelente Ouro Imaculado.



Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e todos os seres sencientes. Que todas as minhas preces puras se realizem imediatamente.³



Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, (Aqui, medite fortemente em alegrar-se) rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.



Pela força de ouvir o nome do conquistador,
 Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,
 Por todos os seres sencientes como nós mesmos
 Que os de vida curta ganhem longevidade; os pobres, plena riqueza;
 Que os combatentes tenham mentes amorosas.
 Que não fiquemos se treinamento caindo nos reinos inferiores
 Mas compromissados com nossos votos e jamais sem bodhichitta.
 E quando passarmos para além desta vida,
 Que renasçamos de um lótus naquele campo búdico, com todas as
 qualidades,
 Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos
 Conquistadores como o Excelente Ouro Imaculado,
 E causar-lhes deleite.



Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Buda
 Glória Suprema Livre de Dor (Asokottamasiraja),
 Eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)



De cor vermelho claro, no mudra de equilíbrio meditativo;
 Que realizou as quatro preces;
 Majestoso com a glória das duas acumulações;
 Glorioso do campo búdico Livre de Dor:
 Eu me prosterno à Glória Suprema Livre de Dor



Ido além da dor, alcançou o êxtase supremo,
 Pacificador dos três venenos e sofrimentos dos
 seres sencientes,
 Protetor dos seres dos seis reinos,
 Ao glorificado, Glória Suprema Livre de Dor
 eu me prosterno.



Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e
 todos os seres sencientes . Que todas as minhas preces puras se realizem
 imediatamente.³

Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
Visualize aqui vastos oferecimentos.
 Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.
 Confesso todas quedas e negatividades,





Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,
E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pela força de ouvir o nome do conquistador,
Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,
Por todos os seres sencientes como nós mesmos
Que todas as dores sejam sempre pacificadas, que a vida seja longa e feliz.
Que a luz dos conquistadores aumente o êxtase e a alegria nos infernos.
Que tenhamos clareza, beleza e riquezas, sem danos pelos espíritos;
Que tenhamos amor uns aos outros; e que não haja doenças.
E quando passarmos para além desta vida,
Que renasçamos de um lótus naquele campo búdico, com todas as
qualidades,
Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos
Conquistadores como o Glória Suprema Livre de Dor,
E causar-lhes deleite.



Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Buda
Oceano Melodioso do Dharma Proclamado (Dharmakirtisagara),
Eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)



De cor rosa, com o mudra de ensinar o Dharma;
Que realizou as quatro preces;
Majestoso com a glória das duas acumulações;
Glorioso do campo búdico Estandarte de
Vitória do Dharma:
Eu me prosterno ao Oceano Melodioso do
Dharma Proclamado.



Grande som do Dharma conquistando adversários,
Dotado de fala profunda como o oceano,
Pacificador do sofrimento dos seres sem exceção:
Eu me prosterno ao Oceano Melodioso do Dharma Proclamado.

Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e
todos os seres sencientes. Que todas as minhas preces puras se realizem
imediatamente.³



Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados

Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, *(Aqui, medite fortemente em alegrar-se)* rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pela força de ouvir o nome do conquistador,

Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,

Por todos os seres sencientes como nós mesmos

Que sempre possamos ter visão e fé perfeitas,

Ouvir o som do Dharma, e ser enriquecidos com a bodhichitta.

Pelo bem dos recursos que possamos abandonar as negatividades;

Que a riqueza aumente.

Que permaneçamos no amor, com vidas longas e contentamento.

E quando passarmos para além desta vida,

Que renasçamos de um lótus naquele campo búdico, com todas as qualidades,

Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos

Conquistadores como o Oceano Melodioso do Dharma Proclamado,

E causar-lhes deleite.



Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Buda

Aprazível Rei da Compreensão Clara, Suprema Sabedoria de um

Oceano de Dharma (Abhijjaraja)



Eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)



De cor coral, com o mudra de conceder o supremo;



Que realizou as quatro preces;



Majestoso com a glória das duas acumulações;



Glorioso do campo búdico Oceano de Jóias,



Eu me prosterno ao Rei da Compreensão Clara.



Mente de profunda sabedoria do Dharma,



difícil de penetrar,



Deleitando-se na esfera pura da verdade,



Que vê diretamente todo objeto conhecível:



Eu me prosterno ao Rei da Compreensão Clara.





Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e todos os seres sencientes . Que todas as minhas preces puras se realizem imediatamente.³



Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pela força de ouvir o nome do conquistador,

Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,

Por todos os seres sencientes como nós mesmos

Que os distraídos fiquem livres de malícia e ricos em bens.

E os trilhando o mau caminho aos reinos inferiores obtenham as dez virtudes.

Que aqueles controlados pelos outros ganhem independência perfeita,

E que todos tenham longas vidas, ouçam os nomes, e sejam virtuosos.

E quando passarmos para além desta vida,

Que renasçamos de um lótus naquele campo búdico, com todas as qualidades,

Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos

Conquistadores como o Rei da Compreensão Clara,

E causar-lhes deleite.



Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado, Guru Buda da Medicina, Rei da Luz de Lápis Lazuli, (Bhaisajyaguru)



Eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (7x)



De cor azul, com o mudra de conceder o supremo;



Que realiza as doze preces;



Majestoso com a glória das duas acumulações;



Glorioso do campo búdico Luz de Lápis Lazuli:



Eu me prosterno ao Guru da Medicina,

Rei dos Médicos.



Bhagavan com igual compaixão por todos,



Cujo nome, só ao se ouvir, afasta os sofrimentos dos reinos inferiores,





Eliminador de doenças e dos três venenos:

Eu me prosterno ao Buda da Medicina Luz de Lápis Lázuli.

Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e todos os seres sencientes. Que todas as minhas preces puras se realizem imediatamente.³



Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados

Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pela força de ouvir o nome do conquistador,

Expressá-lo, recordá-lo, me prosternar, e fazer-lhe oferecimentos,

Que todo e cada ser senciente, assim como nós mesmos

Sejamos, como o Senhor, agraciados com marcas e sinais.

Que a luz que afasta a escuridão, o deleite da sabedoria, e os meios hábeis sejam inexauríveis.

Que aqueles atraídos a caminhos menores e equivocados entrem nos caminhos Mahayana,

E que todos sejam embelezados pelos seus votos.

Que sejamos livres da dor causada pela imoralidade,

Com nossos sentidos completos e sem doenças, e ter bens abundantes.

Que os desiludidos com as condições mais fracas tenham sempre faculdades poderosas,

E que sejamos livres dos laços e das visões perversas de Mara.

Que aqueles atormentados pelos reis obtenham êxtase,

E os que, por fome, se sustentam por meio de negatividade

Sejam satisfeitos com alimento recebido segundo o Dharma.

Que as misérias de calor e frio sejam pacificadas e todos os bons desejos sejam realizados.

Dotado com moralidade que agrada aos aryas, que sejamos liberados.

E quando passarmos para além desta vida,

Que renasçamos de um lótus naquele campo búdico, com todas as qualidades,

Tornando-nos recipientes para transmitir os ensinamentos dos

Conquistadores como o Guru da Medicina, Rei dos Médicos

E causar-lhes deleite.



Ao bhagavan, tathagata, arhat, o perfeitamente realizado,
Buda Glorioso Conquistador Shakyamuni
Eu me prosterno, faço oferecimentos,
e busco refúgio. (7x)



De cor dourada com o mudra de tocar a terra,
Que pela força de uma grande e única
compaixão e entusiasmo

Tornou-se o Glorioso deste, o destemido
sistema mundial:

Eu me prosterno ao líder supremo, cabeça
dos Shakyas.



Nascido na linhagem Shakya através de meios hábeis e compaixão,
Incontestado pelos outros, conquistador das forças de Mara,
Corpo majestoso como o Monte Meru dourado:
Eu me prosterno ao rei dos Shakyas.

Por favor, que suas promessas amadureçam imediatamente sobre mim e
todos os seres sencientes . Que todas as minhas preces puras se realizem
imediatamente.³



Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados

Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Por favor, abençoe-nos e a todos os seres sem protetor

Para receber aqui imediatamente, sem exceção,

Os benefícios ensinados pelo mestre supremo

Para o vasto ritual do sutra do Buda da Medicina.

Prosternação e Prece ao Santo Dharma



Suprema luz que afasta a escuridão da ignorância,
Medicamento mais notável, que alivia sofrimentos e doenças,
A toda sublime jóia do Dharma,
Eu me prosterno, faço oferecimentos, e busco refúgio. (3x)





 Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
Visualize aqui vastos oferecimentos.

Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.

Confesso todas quedas e negatividades,

Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,

E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pelas bênçãos da verdade da santa jóia do Dharma

Que eu e todos os outros, doravante em todas as nossas vidas,

Pratiquemos os ensinamentos do Buda em sua totalidade

Exatamente como as intenções dos budas.

Pedindo os Benefícios da Prática

Os compromissos feitos de coração pelos conquistadores foram invocados

Por trinta e seis mil filhos de sugatas,

Inclusive Manjushri, Kyab Dröl, e Vajrapani.

Assim suplicado, eles proclamaram os benefícios deste sutra.

Por favor, manifestem todos eles para mim, aqui e agora.

E também aos líderes do protetor mundano yaksha,

Como perante mestres anteriores prometeu –

Cessar os inimigos, fazedores do mal, e epidemias,

Pacificar todos os conflitos, e aumentar o êxtase físico e mental,

Aumentar riqueza, poder, propriedades, colheitas, e tempo de vida –

Por favor, realize estas metas tal qual as desejamos

E sempre nos proteja continuamente.

Recitação do Mantra

OM NAMO BHAGAVATE BHEKHANDZYE / GURU BAIDURYA /
PRABHA RAJAYA / TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM
BUDDHAYA / TADYATHA / OM BHEKHANDZYE BHEKHANDZYE
MAHA BHEKHANDZYE [BHEKHANDZYE]** / RAJA SAMUDGATE
SVAHA

Pronúncia comum:

OM NAMO BAGAWATAY BEKANZAY / GURU BAIDURYA / PRABA RADZA
YA / TATAGATAYA / ARHATAY SAMYAKSAM BUDDHAYA / TA YA TA /
OM BEKANZAY BEKANZAY MAHA BEKANZAY [BEKANZAY] / RADZA
SAMUDGATAY SOHA

Assim, recite o mantra longo, ou o mantra curto como segue.



TADYATHA OM BHEKHANDZYE BHEKHANDZYE MAHA
 BHEKHANDZYE [BHEKHANDZYE]** / RAJA SAMUDGATE SVAHA
 +H, <SF!SF!B@SF!J [SF!] **,
 <6?-3; +JJ@

Pronúncia comum:

TA YA TA / OM BEKANZAY BEKANZAY MAHA BEKANZAY [BEKANZAY] /
 RADZA SAMUDGATAY SOHA

***As sílabas entre colchetes [] são opcionais. Conforme queira, elas podem ser incluídas ou não ao recitar o mantra.*



Guru Raiz, cuja bondade é inigualável,
 Rei dos Shakyas, Manjushri, Shantarakshita, e outros assim,
 Que seguram em suas mãos este sutra profundo:
 Aos gurus diretos e de linhagem, eu me prosterno.



Aos compassivos que liberam os seres desamparados –
 Sete sugatas, Buda Shakyamuni, e santo Dharma,
 Manjushri, Kyab Dröl, Vajrapani, Brahma e Ishvara,
 E maharajas e yakshas – eu me prosterno.



Ofereço uma coletânea de oferecimentos, aqui arrumados e emanados
Visualize aqui vastos oferecimentos.
 Pela força do mantra, samadhi, e aspiração.
 Confesso todas quedas e negatividades,
 Alegro-me na virtude, (*Aqui, medite fortemente em alegrar-se*) rogo e suplico,
 E dedico virtudes como estas à grande iluminação.

Pedido de Perdão

O que quer que eu tenha feito ou levei a fazer
 Que não foi preparado ou era degenerado
 Ou feito com a minha mente deludida,
 Por favor, seja paciente com tudo isto.



O que quer que os seres desta era degenerada fizeram
 De pequeno mérito e mesclado com delusões ignorantes
 Que não realizaram os desejos dos aryas,
 Por favor, seja paciente com isto também.



Sob a influência da avareza, com falta de habilidade,
Tendo feito oferecimentos ruins ou arrumado-os erradamente,
Oh protetor dotado de grande compaixão,
Por favor, seja paciente com isto também.

Qualquer coisa supérflua ou que não foi feita,
Degenerações em partes do ritual,
Ou que tenha sido esquecida,
Por favor, seja paciente com isto também.

Pedido para Permanecer

Ao permanecer aqui junto a esta imagem
Pelo bem de todos os seres migrantes,

Por favor, nos conceda uma vida longa e sem doenças,
Poder, e realizações supremas.

OM SUPRATISHTHA VAJRA YESVAHA



Dedicações ⁷

Assim como o bravo Manjushri, e Samantabhadra também,
Compreenderam as coisas como elas são,
Eu também dedico todos estes méritos da melhor forma,
Para que eu possa seguir seus exemplos perfeitos.

Dedico todas estas virtudes raízes
Com a dedicação louvada como a melhor
Pelos Vitoriosos dos três tempos, que foram além,
Para que eu possa desempenhar os nobres atos.

*Aqui, você pode recitar os mantras de multiplicação
para aumentar os méritos criados (veja a seção de
Dedicações do livro Orações Budistas Essenciais, vol. 1.)*





Versos Auspiciosos

As hostes de deidades do Buda da Medicina
 Permeando com perfeição todas as direções do espaço –
 Algumas caindo como chuvas de lótus multicoloridos,
 Algumas cantando cantos pedindo benevolências,
 Algumas agindo para conquistar maras e obstrutores,
 E todas lhe concedendo a suprema boa fortuna:
 Saiba disto muito bem e se encha de alegria
 E eu cantarei uma suave melodia expressando a auspiciosidade.



Mestre supremo de humanos e deuses,
 Que tocando a minha coroa aos seus pés de luar de jóias
 Concede a glória da boa fortuna do florescer das flores kumuda;
 Ao Munindra, lua entre explanadores, eu me prosterno.



Manjushri e o grande abade Shantarakshita,
 Trisong Detsen, Atisha pai e filhos,
 O segundo conquistador Losang Dragpa, e outros assim:
 Pela auspiciosidade de todas as boas qualidades reunidas
 Pelos supremos gurus raiz e de linhagem,
 Que toda negatividade e degenerações cessem,
 E, que o êxtase e a bondade aumentem como a lua crescente,
 Que seja auspicioso usufruir a glória da perfeição.



Realizando um oceano supremo de preces invocando a verdade
 Durante o declínio dos ensinamentos para os seres sem protetores
 Que não foram pacificados por outros Conquistadores,
 Pela auspiciosidade de todas as boas qualidades reunidas
 Pelos sete sugatas, protetores durante tempos degenerados,
 Que toda negatividade e degenerações cessem,
 E, que o êxtase e a bondade aumentem como a lua crescente,
 Que seja auspicioso usufruir a glória da perfeição.



Surgido de uma língua, ampla e semelhante a um lótus,
 Do senhor dos habilidosos,
 Especialmente exaltado mesmo nos últimos dias dos ensinamentos de
 Shakya
 De tal forma que, se for feito, consegue-se
 A essência da ambrosia da imortalidade:



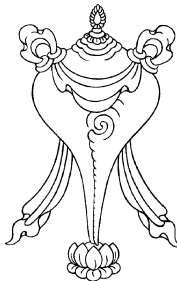
Pela auspiciosidade de todas as boas qualidades reunidas
 Por aquele rei do vasto e profundo sutra pitaka,
 Que toda negatividade e degenerações cessem,
 E, que o êxtase e a bondade aumentem como a lua crescente,
 Que seja auspicioso usufruir a glória da perfeição.



Pela auspiciosidade de todas as boas qualidades reunidas
 Por aqueles filhos da linhagem fazendo o ritual do sutra
 Que só ao recitar os nomes dos reis dos médicos
 De todas as dez direções de todos os reinos
 E pelas preces especialmente vastas do mestre Buda e dos sugatas:
 Que toda negatividade e degenerações cessem,
 E, que o êxtase e a bondade aumentem como a lua crescente,
 Que seja auspicioso usufruir a glória da perfeição.



Realizado pelo mantra da compaixão dos sugatas,
 Pela fé, samadhi, e palavras de verdade, construção de jóias,
 Morada das Três Jóias além dos três reinos,
 Pela auspiciosidade de todas as boas qualidades reunidas
 Por aquele supremo campo búdico igual a Sukhavati:
 Que toda negatividade e degenerações cessem,
 E, que o êxtase e a bondade aumentem como a lua crescente,
 Que seja auspicioso usufruir a glória da perfeição.



*Notas:*

1. Acréscimo ao texto original segundo instruções de Lama Zopa Rimpoche
2. Acréscimo ao texto original segundo instruções de Lama Zopa Rimpoche
3. Acréscimo ao texto original segundo instruções de Lama Zopa Rimpoche
4. Extraído de *Compilação dos Rituais de Oferecimentos aos Sete Tathagatas chamado 'yeshe òn gyal'*, de Losang Chòkyi Gyàltsen
5. “ “ “ “ “
6. “ “ “ “ “
7. Preces de Dedicção extraídas do livro *Orações Budistas Essenciais, vol. 1, seção Preces de Dedicção*, FPMT - Departamento de Educação, edição revisada 2003.

Colofão:

Composto pelo Onisciente Panchen Lama Losang Chòkyi Gyàltsen. O vasto *Sutra do Buda da Medicina* original veio do próprio Buda Shakyamuni.

Tradução para o inglês por David Molk em Março de 1993, 2537 anos depois do parinirvana de Buda Shakyamuni, segundo explicação do Venerável Geshe Tsülga do Monastério Sera, atualmente mestre residente no Kurukulla Center em Boston, Estados Unidos.

Ligeiramente editado para distribuição para os centros e alunos da FPMT em Maio de 1998. Outras edições feitas pela Ven. Constance Miller, FPMT - Departamento de Educação em Setembro de 2000. Edição Revisada em Agosto de 2001.

O desenho do Buda da Medicina na página do título é uma cortesia de Robert Beer. Os desenhos dos Budas da Medicina incluídos em todo o texto *Jóia Que Realiza Desejos*, é uma cortesia de Andy Weber.

Revisado em Dezembro de 2003 por Kendall Magnussen, FPMT - Departamento de Educação.

Tradução para o português por Marly Ferreira, Maio de 2005.

utra



FPMT
Serviços de Educação